

Allerlei terme/ Miscellaneous terms

AAM [air to air missile]: LLM, lug-na-lug-missiel, lug-tot-lug-missiel
AAM [Anti-Apartheid Movement]: AAB, Anti-Apartheidsbeweging
aandadig wees aan iets ['n misdaad]: be instrumental – or involved – in sth [a crime]
aanslaan: rate/assess [GPA]
aanslag: rating/assessment [GPA]
aanslag onder gewig/assessment under weight [GPA]
aanspreek [moet dikwels wees aandag gee aan, behandel, aanpak, aanroer, bespreek, bevredig, benader, afgehandel, aanvoer, ens]
aanvraag prioriteit [demand priority]
aanwasbedeling: accrual system [Google]
abalone diving: perlemoenduik
abseiling: abseil
Absolute Return Watch Survey: absolute-opbrengsopname [met die Engels in hakies agterna]
abstinence: onthouding
ACE: Advanced Certificate of Education: GOS =Gevorderde Onderwysertifikaat
access roads: toegangspaaie
accompanied by: vergesel van
achieved: behaal; bereik [uitkoms]
acknowledge and agree that: erken en gaan akkoord dat
acquired life skills: aangeleerde lewensvaardighede
acrobatic gymnastics: akrobatiese gimnastiek
acronyms: afkortings
activity: handeling
addendum: bylae
address: aanpak
address: aandag skenk aan [nie 'aanspreek' nie][aangepak, aangeroer, bespreek, daarop ingaan, daaraan aandag gee, kry aandag [Beeld], geniet aandag]
addressing ...: terwyl ... aandag geniet
ADSL: Asymmetric Digital Subscriber Line
adverse: nadelig
aerial imaging: lugbeelding
aerial photography: lugfotografie
aerial truthing: standbepaling uit die lug [bv. vanuit 'n vliegtuig bepaal wat die stand van sake in 'n dorp is]
aerobatics: kunsvlieg
aesthetic: esteties/skoonheidswaarde
affected: geaffekteerde
affectiewe psigose: affective psychosis [Korrek volgens Sielk.wdb]
afgestem: negatived [Companies Act]
aflosstelsel: relay system [microbiology]
afsonderlik en skeibaar: separate and severable
afstand doen: renounce [a right, title, claim]
aftelbaar: countable [Maths]
after-party: agternapartytjie [Zalang]
afvoerhuls: discharge sleeve [compressor] [my vert.]
afwykende gedrag: abnormal behaviour [Sos.wdb gee 'aberrant behaviour' en 'deviant behaviour']
afwyking: abnormality [Sos.wdb gee 'afwyking 1: 1. departure, deviation 2. deviance, deviancy [social non-conformity]' 'afwyking 2 [aberrasie]: aberration']
Agar skuinsbodems: Agar slants

agree to disagree: saamstem om te verskil
air to air missile [AAM]: lug-na-lug-missiel, lug-tot-lug-missiel, LLM
aircraft racing: wedvlug
airship aviation: lugskip-lugvaart
airworthiness testing: lugwaardigheidstoetsing
aksie instel: institute legal proceedings; take legal action [steps] against
akte van dading: deed of settlement
algehele vrystelling van matriek: full matric exemption
all-in-one device: alles-in-een-toestel
alle handeling wat verrig is: all acts done [Companies Act]
alleviate: verlig
altitude: hoogte/hoogtelyn
ameliorate: verbeter
ampseël: official seal [Companies Act; Articles of Association]
anthropology: antropologie
Anti-Apartheid Movement [AAM]: Anti-Apartheidsbeweging, AAB
anticipate: voorsien/verwag
antiques fair: antiekmark [gebruiklik by Melrose House]
antiretroviral drug: antiretrovirale geneesmiddel ?
APGAR [Activity, Pulse, Grimace, Appearance, Respiration] {newborn}: APGAR
applicant: aansoeker
Apprentice Training Board for Local Authorities: Vakleerlingopleidingsraad vir Plaaslike Owerhede
apprenticeship conditions: leervoorwaardes [vakleerlingskap]
arable: bewerkbaar/beboubaar
arbitrator: skeidsregter
Archbishop of Canterbury: Aartsbiskop van Kantelberg
arid: droog/dor/onvrugbaar
arm's length transaction: armlengtetransaksie
arm's length agreement: armlengte-ooreenkoms
Articled Clerk: Leerklerk of klerk onder leerkontrak
as and when necessary/required: na gelang van behoefte
aspirate {matter removed by aspiration}: aspiraat
assertive: selfgeldend
assess: skat/raam/waardeer
assessment rates: eiendomsbelasting [Munilys]
associated circuit: verwante stroomkring
associated: geassosieerde; bybehorende
associated: geassosieer, verbonde
associated with: gepaard gaan met
at the owner's expense: op die eienaar se koste
attachment {email}: aanhegsel, aanhangsel
attendance register: bywoningsregister
augmentation: vermeerdering, uitbreiding, toeneming
autonomous: selfregerend, selfbesturend, outonoom
award a grant: 'n toelae toeken
award [n]: toekenning
 financial award: finansiële toekenning

baat vind by 'n gesonde leefwyse: benefit from a healthy lifestyle
 'n geleentheid te baat neem: avail oneself of an opportunity, make use of an opportunity
 by iets baat: benefit from [by] sth

back flow preventer: terugvloei-sperder
background: agtergrond
background information document {bid}: agtergrondinligtingsdokument
banger racing: rammelkas-stampwedren
base: grondtal
baseline: basislyn [Sos.wdb]
base-ten concept: grondtal-tien-begrip
basketball: basketbal
bearing in mind: gelet daarop
bedinge en voorwaardes {Maatskappywet}: terms and conditions
bedryf- en organisasiesosiologie: industrial and organisational sociology [Sos.wdb gee
'bedryfsosiologie: industrial sociology' en wel 'organisasie-: organisational'.]
behalwe soos hierin anders bepaal: unless herein determined otherwise [eie vert.]
behartig: take care of, care for, manage, cope with [almal uit Bosman]
Beheer en Meldingspos: Control And Reporting Post [SADF]
beheer en toesig: custody
bejaardesosiologie: sociology of the elderly [Dalk 'sociology of the aged' n.a.v. 'bejaardesorg: care of
the aged {Sos.wdb}]
belief: geloof, oortuiging
beliefs: oortuigings
benefit assessment fund: bystandswaardasiefonds
benefit from: munt slaan uit; by iets baat; baat vind by; baat uit iets trek
for the benefit of: ten bate/behoewe van, ten voordele van; tot die voordeel van [Pharos
Fraseboek]
bereik [uitkoms]: achieve
bespr. k.p.w.: besprekingsklas per week: discussion class per week
best-run municipality: die munisipaliteit wat die beste bestuur word
betalingsadvies: remittance advice [Life Insurance Dict]
betray the trust: die vertrouwe verloën
betrokke wees by [in] 'n saak: be concerned [involved] in a matter, be engaged in sth
bevel tot herstel van huweliksregte: order for restitution of conjugal rights
bewerking [maths]: computation
Bildung [Duits]: beroepsgerigte opleiding/vorming
Bill of Fundamental Rights: Handves van Fundamentele Regte
Bill of Human Rights: Handves van Menseregte
bindingsarea: binding site [microbiology]
binne/buitemeenskap van goedere: in/out of community of property
biodiversity offset: biodiversiteitsteenprestasie
biophysical: biofisiese
blog [weblog] {online journal}: webjoernaal EE: Die Burger gebruik blog, met blogs as meervoud.
blogger {someone who maintains a weblog}: webjoernaalskrywer
Blogger {service – a blog creation and hosting service owned by Google}: Blogger
blogger {a contributor to a weblog}: webjoernaalbydraer
blogger {a weblog publishing system}: webjoernaalpublikasiesisteme?
blurb [body blurb] {teaser at top of a journal article to persuade you to read it}: prikkel
BMSR: Biomedical Simulations Resource
body surfing: lyfbranderry
bodyguard en nie body guard
BOK: Bloemfontein Onderwys Kollege
boomtown: snel groeiende stad, snel groeiende dorp
BoR [Bill of Rights] {Chapter 2 of the Constitution}: Handves van Regte

Bostonse Teeparty en nie Boston se Teeparty
box {word processing}: blok
brain gain {the permanent or temporary entry of large numbers of skilled or professional workers in a country to the benefit of that country}: kundigheidswins
brain train {the high-level training of local skills in order to compensate for the effects of a brain drain}: kundighedsopleiding
branding: handelsmerkbewustheid; handelsmerkvestiging; handelsmerkbevordering
breakage costs {contract}: skadevergoeding vir kontrakbreuk
breaking operation: verbreekwerking [bv skakeltoestel]
breëkoparend: martial eagle
broad-based black economic empowerment [BBBEE]: breëbasis swart ekonomiese bemagtiging, BBSEB
BRS [bank reconciliation statement]: BRS, bankrekonsiliasiestaat
bullied: getreiter
bully: rusiemaker
bully: treiter
bullying: treitering
bungee jumping: rekspring
bylaag by 'n document: appendix to a document, document
bylae by 'n wet: annexure to an act, schedule to an act

CA: customised form of address
CAAD: computer-aided architectural design [Google]
CAD: computer-aided design [Google]
call barring password: oproepsperwagwoord [eie vert]
Cape Floral Kingdom: Kaapse Blommeryk
capita selecta: selected divisions, sections, paragraphs or chapters
capitulate: kapituleer/voorwaardelik oorgee
capped leave: beperkte verlof
capped rate: beperkte koers
cardinal number: hoofgetal, kardinaalgetal [Terbl.]
CASS: continuous assessment: DASS: deurlopende assessering
casualisation {of labour}: losmaking, kasualisering
catchment: opvangdam, vergaardam/opvanggebied
CCFO: Critical Cross-field Outcome: KKTU: Kritieke Kruisterreinuitkoms
CE: Common Era: AE: Algemene Era [HJ: Huidige Jaartelling]
certificate of competency, competency certificate, proficiency certificate: bevoegdheidsertifikaat
channels: kanaal
child grant: kindertoekenning [eie vert]
chosen: gekose [Bosman]
client verification code: kliëntverifikasiekode
cliffhanger {e.g. drama}: naelkouer
clout: klapkrag
cold-chain management {controlling the movement of fresh produce, e.g. dairy, from the factory to the shop}: koueketting-bestuur
collage: collage
collate: vergelyk
COM: competent: BEV: bevoeg
come up with sthg: met iets tevoorskyn kom
comment sheet: kommentaarblad
comments: kommentaar

commission: opdrag
commissioning: ingebruikneming, inbedryfstelling, indienstelling, inwerkingstelling
commitment: ooreenkoms/verbintenis/toevertrouing
commitment to: toegewydheid aan
commitment to: verbondenheid tot [see also Joubert]
commodities: handelsware
common: algemene: [... a common error in transl.] [not 'general']
commonage: weireg
commonage: meent
Communication Workers' Union (CWU)
compass point: kompasstreek
competence: bevoegdheid
competent: bevoeg
competent: bekwaam
computational estimation: berekeningsberaming
computations: berekeninge
computer literacy: rekenaargeletterdheid
Computer Society of South Africa [CSSA]: geen vertaling nie
computing {general}: reken, rekenwetenskap, berekening
computing {subject teaching one how to use a computer and how computers work}:
 rekenaarwetenskap
computing {the industry, general word that includes networking, software, computer electronics and
 even perhaps technology shares}: rekenaarwese, rekenaarbedryf
computing {school subject}: rekenaarstudie
computing {university subject}: rekenaarwetenskap
 quantum computing: kwantumberekening
 personal computing: persoonlikerekenaarwese
 enterprise computing: ondernemingsrekenaarwese
 mathematical computing: rekenaarwiskunde
 algebraic computing [computer algebra]: rekenaaralgebra
conceptual: konsepsueel
conceptual knowledge: konsepsuele kennis
conduct rules: beheerreëls
confident: seker van homself/haarself
Congress of South African Trade Unions (COSATU)
connection between: verband tussen
considering grief: verwerking van hartseer
constantly variable transmission [CVT]: palwisseltransmissie
constituency: 1 kiesafdeling 2 kiesergevolg [al die kiesers wat 'n verteenwoordiger vir bv. die
 parlement verkies het] (Hierdie term word gewoonlik slegs met kiesafdeling vertaal, terwyl dit
 dikwels uit die konteks blyk dat eintlik die tweede betekenis nl. kiesergevolg bedoel word.)
consultation: raadpleging
contextualisation: konteksskepping [NWU] [data processing]
co-operative education: koöperatiewe onderwys
co-operative skills: saamwerkingsvaardighede
cope: behartig; verwerk [prof Combrink], ook hanteer
coping ability: behartigingsvermoë
coping mechanism: behartigingsgedrag; verwerkingsgedrag
coping strategy: verwerkingstrategie
coping with stress: hantering van stres
correspond to: ooreenstem met

COSATU [Congress of South African Trade Unions]
cost squeeze: kosteknyptang
council chambers: raadskamers
course attender [course participant]: kursuganger [Prolingua]
CPJ: KBJ [Kontantbetalingsjoernaal]
CRJ: KOJ [Kontant-ontvangstejoernaal]
cronyisms: boetiebegunstiging, materbegunstiging, gabbaisme
crotch box: skulp {krieket}
cupping: baktrekking [houtpale]
cursor {word processing}: merker
custodian [of the environment]: bewaarder
cutover {A cutover means cancelling the main branch switchboard number and replacing it with 0860 101 341.}: oorskakelnommer [cutover v.: oorskakel – Elektrotegniese wdbk]
CVT: Multipass Continuously Variable Transmission

Dame {In Britain a woman who has been awarded the Order of the British Empire or any of certain other orders of chivalry}: Dame [in Britanje 'n vrou aan wie die Order of the British Empire toegeken is of enige ander ridderorde
deal breaker: kelderaar, keldervoorwaarde [sien doodskoot, doppieklinker]
deal maker: transaksiebeklinker [sien transaksieknoper]
deenamepunt: participation mark [eie vert.]
deelruimte: subspace [Maths]
demerits: strafpunte
descriptor: omskrywing
Design and Making Rubric: Ontwerp-en-maak-Rubriek
desktop {word processing}: werkskerm
dialog box {word processing}: dialoogblok
die Agbare Hof: the Honourable Court [Goretti]
dienssertifikaat: certificate of service
diensverpligtinge: obligations regarding service [eie vert.]
Disability Grants and Grant in Aid: Ongeskiktheidstoekennings en Hulptoekenning [eie vert]
discern: waarneem
display: openbaar
dit is vir my aangenaam om ...: I have pleasure in/to ...
DOB {dob}: date of birth
dorpsaanlegkema: town-planning scheme [stated in a Deed of Transfer]
dorpstigting: establishing townships, township establishment [Stadsbepl.wdb], the establishment of a township
double left-click {v.} {word processing}: dubbel-linksklik
drade aan [met] 'n battery verbind: connect wires to a battery
draw conclusions: gevolgtrekkings maak
DriWater [spelt this way]
drug abuse: misbruik van verslawende stowwe
drug adherence {extent to which patient continues to take drug}: middelvolhouding
drywing in vlakgolwe: drift in plane waves
DSL: Digital Subscriber Line
duct tape {verkeerd in Eskomwdbk as duck tape}: seildoekband
dull: stompsinnig
dumping {e.g. of radioactive waste}: storting [bv. van radio-aktiewe afval]
dumping {e.g. of economic goods}: dumping [bv. van ekonomiese goedere]
DUT: Durban University of Technology

ECOMOG [ECOWAS Monitoring Group] {military grouping of ECOWAS}: EGMOG, EGWAS
 Moniteringsgroep {militêre groepering van ECOWAS}
 ECOWAS Monitoring Group {military grouping of ECOWAS} [ECOMOG]: EGWAS Moniteringsgroep
 {militêre groepering van ECOWAS}, EGMOG
 EEA [Educator Employment Act] {No 76 of 1998}: Wet op die Indiensneming van Opvoeders
 educator: opvoeder
 efficacy {God's general revelation}: werking
 EFT: electronic funds transfer
 egskeidingsbevel: divorce order
 EI: Emotional Intelligence
 eiser/eiseres: plaintiff
 Eks/Pres Punt: Eksamen/Prestasiepunt : Examination Performance Mark
 eksamen afneem: conduct an examination [Bosman]
 Electronic Communications and Transactions Act [25 of 2002]: Wet op Elektroniese Kommunikasie
 en Transaksies
 elektromeganikus [meulmaker]: electromechanician [millwright]
 elke direkteur is bevoeg om: each director shall have the power to [Companies Act]
 Employment Equity Act: Wet op Billike Indiensneming
 endangered species: bedreigde spesie
 enhance: ook: opskerp
 enkele organiese sindrome: a few organic syndromes
 enterprise computing: ondernemingsrekenaarwese
 entryism: binnedringpolitiek
 equalising tank: effeningstenk
 equivalent representation: ekwivalente voorstellingervaringsonderrig: experiential training
 Eskom and Allied Industries Training Board: Opleidingsraad vir Eskom en Verwante Nywerhede
 esquire {British gentry}: heer [Britse hoë burgerstand]
 establish: vestig, bewerkstellig, tot stand bring, skeep; instel, op die been bring, in die lewe roep
 established [... conditions are estab.]: toestande word geskep
 estimation: raming
 evaporative cooling system: verdampingsverkoelingstelsel
 events manager: byeenkomsbestuurder
 events management: byeenkomsbestuur
 evidence: bewys
 evidence: bewyslewing [bewyse]
 evident: duidelik
 exceptional: uitsonderlik
 exchange unit {vehicle repair}: omruileenheid
 exercises on completion of each module: oefeninge by voltooiing van elke module
 express {mother's milk}: uitmelk
 expressed breast milk [EBM]: uitgamelkte borsmelk
 express: weergee
 express an opinion: 'n opinie uitspreek
 express or implied: uitdruklik of geïmpliseer
 extrication service [winching service]: uitsleepdiens
 eye tip diameter: oogpunt diameter [compressor]

face [v]: in die gestig staar, die hoof bied, trotseer, onder vier oë neem
 meeting the many challenges we have been faced with: die vele uitdagings wat ons in die gesig
 staar die hoof te bied

always face the machine: kyk altyd in die masjien se rigting
Faculty of Education Sciences: Fakulteit Opvoedkundige Wetenskappe
fat cat: roomvraat [in plaas van die gebruiklike vetkat]
fatigue: afgematheid
fedayeen <Arabic> {self-sacrificers}: fedajien [selfopofferaars]
feedlot: voerkraal
FET phase [Graad 10-12]: Verdere-Onderwys-en-Opleidingsfase
finale egskeidingsbevel: final divorce order
Financial Advisory and Intermediary Services [FAIS] Act: Wet op Finansiële Advies- en
Tussengangerdienste [FAT-wet]
finished product: eindproduk
fix: regstelling [rekenaarterm]
flawed: gebrekkig
float {A float is a person who can stand in for someone in the event of an illness, leave etc.}: locum,
waarnemer, plaasvervanger
floor champion {werknemer op elke vloer van gebou om energiebesparing te bevorder}:
vloerkampioen
FMCG [fast-moving consumer goods] industry: bedryf vir vinnig bewegende verbruikersgoedere
follow the procedure below: volg die onderstaande prosedure
font size: lettergrootte
foodstuffs: voedingsmiddele
foreshore {Kaapstad}: voorstrand, drooggelegde gebied
format painter {word processing}: formaatkopieerder
formatting bar {word processing}: formateerbalk
found [create] {a trust}: oprig
Foundation certificate: Grondslagsertifikaat
Foundation phase [Graad R-3]: Grondslagfase
founder {of trust}: oprigter
foutnasporing/foutopsporing: locating faults
frail aged, the: verswakte bejaardes
frail care and step-down facility {hospitals}: verswaktesorg- en subakute fasiliteit
frail-aged section: afdeling vir verswaktes, verswakteafdeling
frame {of a window}{word processing}: raam
frame of reference {NWU - theology}: referensiekader
from the point of view of: uit die gesigspunt van
front-line staff: toonbankpersoneel [Celesté]
FSB: Financial Services Board: RFD: Raad op Finansiële Dienste

gadget: affêre, toestelletjie [Prolingua]
gangsterism: rampokkery
garansie [Wet op die Nywerheidsontwikkelingskorporasie [22/1940, en sy wysigings]: underwriting
aval: garansie [in die Wisselwet [34/1964]]
guarantee business: garansiebesigheid [Versekeringswet [27/1943 voor dit gewysig is deur Wet
106 van 1985]]
guarantee or warranty: garansie of waarborg
company limited by guarantee: bank beperk deur garansie
Gauteng Department of Agriculture, Conservation, Environment and Land Affairs [DACEL]
gb: gedeeltelik bereik [Engels: pa]
GDP: Gross Domestic Product
GEAR [Growth, Employment and Redistribution Strategy]: GEAR, Strategie vir Groei, Werkverskaffing
en Herverdeling

gendarmerie {branch of the armed forces with certain policing functions in France }: gendarmerie
[tak van die weermag met bepaalde polisiëringsfunksies in Frankryk]

gender equity: geslagsonpartydigheid

gereedskap- en setmaatmaker: tool and jig maker

GET: General Education and Training: AOO: Algemene Onderwys en Opleiding

GET Band: AOO Band [Algemene Onderwys- en Opleidingsband]

gevaarklas: hazard class [houtpale]

gewaarwording: impression [sensation – Sielk.wdb]

global dimming: sonligverdowwing

global warming: aardverwarming [Prolingua]

goal setting: doelwitstelling

goedkeuring verleen: grant approval

Grand Parade {Cape Town}: Parade

grant: toelae

grass roots level: grondvlak, voetsoolvlak [Pharos]

Green Berets {special infantry forces of the US army}: Green Berets [spesiale infanteriemagte van die VS-weermag]

greening: vergroening

grey-water pit {water management}: gryswaterput

griffier: registrar [of the court]

grondslae: fundamentals, underlying principles

grondslag/grondslae: basic considerations

grondstelling: premise [Maths]

ground truthing: standbepaling op die grond [bv. op grondvlak bepaal wat die stand van sake in 'n dorp is]

Growth, Employment and Redistribution Strategy [GEAR]: Strategie vir Groei, Werkverskaffing

grundgedanke <from German>: grondgedagte

grundgesetz <from German>: grondwet

grundnorm <German>: grondnorm

Gtoe: gigatonnes oil equivalent

gutter education: flenteronderwys

hang glider: hangsweeftuig [Beeld]

hartlyn: centre line

Health Professions Council for South Africa [HPCSA]: [SAGTR] Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheekkundige Raad

Health Promotion: Bevordering van Gesondheid

heelgetal: heelgetal, heeltal: integer [Maths]

hellende lyn: inclined plane

hellende vlak: inclined plane

hierby/hiermee word bekend gemaak: be it hereby made known

Hierdie verklaring word uitgereik sonder verandering of uitwissing van enige aard: This statement is issued without alteration or erasure of any kind

hiermee word kennis gegee: notice is hereby given

hiermee word gesertifiseer dat: this is to certify that TPA

hiermee word verklaar/gesertifiseer dat: this is to declare/certify that

highlight [pullquote] {text quoted from a journal article to persuade you to read it}: teksprikkel

highway [should be major road]: grootpad

Hizbullah <Arabic> [Hezbollah, Hizbollah] {Party of Allah}: Hezbollah [Party van Allah]

HOD [Head of Department]: Hoof van Departement, Departementshoof

Hoër Onderwysdiploma: Higher Education Diploma

hold: you are on hold: bly aan
put on hold: op hou plaas [Telefoongids bl 30]
home owner [sometimes also spelled home-owner] [Collins]
hoof van die leër: chief of the army
hoofrif: major groove [microbiology]
hot flush: warm gloed
HSS: Human & Social Sciences
hulle onderskeie domicilium, ens.: their respective domicilium, etc.
hulptoekenning: grant in aid
hulptoekenningslêer: grants-in-aid file
Human Rights Commission [HRC]: Menseregtekommissie, MRK
hunt group {Hunt groups are numbers that belong to a specific dept - the call "hunts" from one extension to the next, but in that dept only, until the call is answered.}: soekgroep [Poskantoorwdbk]
huweliksband: bond of marriage

illumination {theology}: toeligting
imaging system: weergeestelsel
impeach: ampsaanklag instel teen
impeachment {charge against incumbent of a certain office}: ampsaanklag [aanklag teen bekleër van 'n bepaalde amp, in plaas van die gebruikelike staat van aanklag. Dit gaan hier om 'n aanklag teen die bekleër van 'n bepaalde amp, soos in die geval van president Bill Clinton]
in consultation with: in oorleg met
in die huwelik verbind: join [unite] in marriage
in geval van: in case of [Bosman]
in geval van oorlog: in case of war [Bosman]
in geval van nood: in case of emergency [Bosman]
in 'n ongeluk betrokke wees: be involved in an accident
in relation to: met betrekking tot
in response to: as antwoord op; ingevolge
in return for: as teenprestasie vir
in T [delta, V] verbind: connect in T [delta, V]
in witness whereof the contracting parties hereto have set their hands on this ... day of ...: as getuienis waarvan die partye by hierdie kontrak hulle handtekeninge op hede die ... geplaas het
indien dit die agbare hof behaag: if it may please the honourable court
indigent policy: behoeftigheidsbeleid
indoor sports centre: binnesportsentrum
indwelling {catheter}: inblywend
inerrancy {God}: onfeilbaarheid
inform [they monitor past performance and inform future performance]: inspireer
Informal Settlement, Land Invasion Management and Community Liaison Subsection, Housing, City Planning and Environmental Management Department: Subseksie Informele Nedersetting, Grondindringingsbestuur en Gemeenskapskakeling, Departement Behuising, Stadsbeplanning en Omgewingsbestuur
ingeval: in case; if; in the event of [Bosman]
Information Systems Audit Control Association [ISACA]: geen vertaling nie
informed consent: oorwoë toestemming [Bosman]
inhaler: inasemtoestel
inhoud van ouerlike mag: capacity/scope of parental authority
inscripturate {words of God}: in skrif vervat
inscripturated: geskrewe

insert message: invoegboodskap
Instituut vir Opleiding: Training Institute
instrumentwerktuigkundige: instrument mechanic [Terblanche]
intellectual property right: intellektuele goederereg, immaterieel goederereg
interest reset date: rente-oorvasstellingsdatum
Intermediate phase [Graad 4-6]: Intermediêre fase
International Pretoria Show: Internasionale Pretoria-skou
introduce: bekend stel [bv. 'n nuwe idee of begrip]; inlei; inbring
introduce to the student: aan die student bekend stel
invented strategy: uitgedinkte strategie
involved in: wat met ... te doen het; betrokke by
involved in an accident: ... was in 'n ongeluk betrokke [Voorsetselwdb]
Irlensindroom: Irlen syndrome [Google]
Ispat Iscor is now: Mittal Steel SA
Iscor Pension Fund is now: Mittal Steel SA Pension Fund [Aug 2005]
Iscor Mining is now: Kumba
ISO fits: ISO-passings
IU: International Units

jeugsosiologie: juvenile sociology
jeugtydperk: juvenile years
jihad {holy Islamic struggle}: djihad <meer korrekte vorm in Afrikaans> djihad, jihad [heilige Islamitiese stryd]
jou betrokke voel by die armes: feel concern for the poor
jou kontraktueel verbind tot: bind oneself contractually [under contact] to
jou naam verbind aan: put one's name to, link one's name to
jou tot iets verbind: undertake to do sth
jou verbind aan die kontrak en bepalinge: bind oneself to the contract and provisions
jou verbind as borg aan [teenoor] iem: pledge oneself as guarantor to sb
jumhúriyah <Arabic> {republic, sometimes people's republic}: djomhoerija [republiek, soms volksrepubliek]

kapstok: coat stand [vir inventaris]
kinderversteuring: child [Niks in Sielk.wdb. Soswdb gee net 'versteuring: disturbance' en 'versteurdheid: disturbance'. Ek het al 'disturbed child' raageloop. 'Versteuring' kan egter ook 'disorder' beteken volgens Prolingua-lys. Dalk moet 'n mens 'child disturbance' gebruik.]
kleinrif: minor groove [microbiology]
klerk onder leerkontrak: articulated clerk
knipslot: latch [NWU] [data processing]
kolf: bud [Epidemiology]
konformering: conformance [korrek volgens Sos.wdb; ook conformance in Sos.wdb.]
konstruksie van sielkundige toetse: constructs of psychological test
kontakgeleentheid: contact session [eie vert.]
koppel aan/gekoppel aan: linked up with [to]; link up to [Tech]
kranksinnige: [the] mentally deranged [Sielk.wdb gee net 'kranksinnigheid: insanity – 'n Juridiese term wat dui op 'n toestand waartydens 'n indiwidu ontoerekeningsvatbaar vir sy daede is. Ek stel dus voor "the insane"]
kursusganger: coursegoer [Munilys]; ook course participant [SAGUS]
kwytskeld {van bv.eise, verpligtinge}: discharge [from ...]

laissez-aller <French> {without interference}: laissez-aller [sonder inmenging]

laissez-faire <French> {e.g. total economic freedom} [laissez-faire]: laissez-faire, laissez-faire [bv. algehele ekonomiese vryheid]

laissez-passer <French> {e.g. free economic access}: laissez-passer [vrye ekonomiese toegang]

laissez-passer <French> {access to restricted area}: permit [toegang tot beperkte gebied]

land invaders: onwettige grondbesetters

Land Redistribution for Agricultural Development [LRAD]: Grondherverdeling vir Landbou-ontwikkeling, LRAD

länder citizenship {Germany}: deelstaatsburgerskap [Duitsland]

lappet-faced vulture: swartaasvoël

lasgewers: principals [as on deed of transfer]

launch n: bekendstelling, lansering, loodsing

launch programme: loodsprogram

launch v: bekendstel, van stapel stuur, loods

launching date {direct mail}: posdatum

-leer: theory of -, study of -, studies

leerafdeling [eie vert.]: study section

leereenheid: study unit

leergebeure: study event

leergedeelte: study section

leërhoof: army chief [Bosman]

leerkontrak: articles of apprenticeship, indentures, articles of clerkship [look net articles]

leerling [sometimes apprentice]

leerlingskontrak: contract of apprenticeship

left-click {v.} {word processing}: linksklik

legalism: wettisisme

lemhoek: vane angle [compressor] [eie vert.]

letter of regret {personnel management}: spytbrief

link to: verbind aan

Lit: literacy: Lett: geletterdheid

LO: Lewensoriëntering: LO: Life Orientation

log in: aanteken

log off: afteken

LOI: Letter of intent

lost time injury [LTI]: verloretyd-besering [VTB]

lpw l.p.w.: lesse per week: lessons per week

LU: leeruitkoms(tes): LO: Learning Outcome(s)

Luftwaffe <German> {German Air Force}: Luftwaffe <Duits> [Duitse Lugmag]

lumpenproletariat {in the Marxist theory}: flenterbroekproletariaat, lumpenproletariaat [in die Marxistiese teorie]

lynstuk: line segment [Geometry]

made-to-measure: aangemete

magnitude: grootheid

main (mains) {water}: hoofwaterleiding, hoofleiding

mains {electricity}: hoofleiding

management system {engine}: beheerstelsel

marine {member of corps specialising in amphibious warfare and associated operations}: seesoldaat, marinier [lid van korps wat spesialiseer in amfibiese oorlogvoering en verwante operasies]

may not cede or assign or otherwise make over or dispose of: kan/mag nie seeder of oormak of op 'n ander manier oordra of vervreem nie

MEC [Member of the Executive Council]: Lid van die Uitvoerende Raad, LUR

meet deadlines: spertye nakom, binne spertye bly
member account {e.g. pension fund}: lidrekening
mensbeskouing: perception of man [Sos.wdb gee 'beskouing [filosofie 1]: philosophy']
menu bar {word processing}: kieslysbalk
Merietesertifikaat: Certificate of Merit
met iem in 'n hofsaak betrokke raak: go to law against sb
met iets gemoeid wees: be concerned [involved] in sth
mindset: denkraamwerk
Mini Munitoria [spelt this way]
Mining Commodities Price Index [MCPI]: Mynkommoditeiteprysindeks, MKPI
minor injury: geringe besering
missed call: oproep gemis; of soms: gemiste oproep
morning-after pill: nabehoedpil
Motor Industry Employees' Union of South Africa: Motornywerheid-Werknemersunie van Suid-Afrika [soos op serifikaat]
mouse pointer [pointer] {word processing}: muiswyser, wyser
MSW [Mens- en Sosiale Wetenskappe]
multimanager fund management [MMFM]: multibestuurder-fondsbestuur, MBFB
mushrooming: omkrullery [houtpale]

'n aksie instel teen: lodge an action against
'n eksamen aflê: sit for an examination [Bosman]
'n eksamen met goeie gevolg aflê: passed an examination [Bosman]
'n faktuur aan 'n bestelling koppel: link an invoice to an order
'n rekening aan 'n pos koppel: link an account to a vote [met Goretti bespreek]
na afloop [moet wees: bestudering] van hierdie hoofstuk: after you have studied this chapter
na afloop van die leereenheid: after completing the study unit
na afloop van die vergadering: after [the conclusion of] the meeting
na uitsluitlike diskresie: at one's sole discretion
nagevorste: researched
National Education, Health & Allied Workers' Union (Nehawu)
National Environmental Management Act [107 of 1998]: Wet op Nasionale Omgewingsbestuur
National Skills Development Authority: Nasionale Owerheid vir die Ontwikkeling van Vaardighede [eie vert]
National Small Business Amendment Act {2003}: Nasionale Kleinsakewysigingswet
National Union of Metalworkers of SA (Numsa)
National Union of Mineworkers (NUM)
Natuur- en skeikunde: Physical science and chemistry
nb: nie bereik [Engels: Na]
near fact: amperfeit
necessity-driven {entrepreneur}: noodsaakgedrewe
NEPA [National Education Policy Act] {No 27 of 1996}: Wet op Nasionale Onderwysbeleid
nesting doll [matryoshka, matrioshka]{Russian}: skilpop
new-generation cooperative [NGC]: nuwegenerasie-koöperasie, NGK
noem: list, give, state, mention [not "name"] Tech
non-invasive treatment: nie-binnedringende behandeling [eie vert]
Noordwes-Universiteit [terme]: North-West University [terms]
notarial lease: notariële huurakte
notion: opvatting, gedagte
number concept: begrip van getalle
number sense [Maths] : getalbegrip [Sonica Froneman, NWU]

number system: talstelsel [Terbl.]
number theory: getalleleer
number words: getalwoorde
numeral: getalteken [Pharos]
numeral system: getalstelsel [n.a.v. Pharos]
NW: Natuurwetenskappe: NS: Natural Sciences

occupation certificate: okkupasiesertifikaat
occupational health clinic: beroepgesondheidskliniek [net een voegsel s]
Old age and War Veterans Grant: Ouderdoms- en Oorlogsveteraantoekenning [eie vert]
on completing the course: by voltooiing van die kursus
on successfully completing the course: by die suksesvolle voltooiing van die kursus
on-the-ground truthing: standbepaling op die grond [Prolingua]
onderneming: firm, company, business, enterprise, concern
onderrigprogram: instructional programme
Onderwyskollege: College of Education
onderwyspsigologie: educational psychology
oneintlike integral: improper integral [Maths]
ontbind: dissolve [vakleerlingskapkontrak]
ontbinding: dissolution [microbiology]
ontstaan van ouerlike mag: origin of parental authority
oor en weer: to and fro; mutually
op las van die hof: as ordered by the court
OPC [oligomer proanthocyanidine; also called pycnogenol]
opdragte: commands
operate an account: om 'n rekening te bedryf [Geldentuys]
operating conditions: gebruikstoestande
operating gangway: werkloopgang
operating height: werkhoogte
operating level: werkvlak
operating means: bedieningsmiddele
operating system: bedryfsisteem [Cluver]
operating time: werktyd
operation {to execute an operation}: [Cluver] {om 'n opdrag uit te voer}
operation(s): bewerking(s) [Maths]
operation: bewerking; opdrag; bediening; bedryf [Dodds], handeling, ook bedryfstaak
operation: gebruik, werksaamhede
operationalise: to put into operation or use [The New Oxford English Dictionary]
operations: werksaamhede, bedryfswerksaamhede
opgestel deur my: prepared by me
oppervlakintegraal: area integral [Maths]
opportunity-driven {entrepreneur}: geleentheidsgedrewe
opstel: ook configure
optelstrok: tally slip [Finansies]
ordinal number: ranggetal, ordinaalgetal [Terbl.]
orthognatic surgery: ortognatiese chirurgie, ortognatiese sjirurgie
out of service debt: buitediensskuld
owner's equity: eienaarsaandeel

Ps (four) of marketing [Product; Price; Place/Distribution Channels; Position]: vier P's van bemarking, naamlik Produk, Prys, Plek en Promosie

pale aan mekaar verbind: tie poles together
palmar fold: handpalmvou
pane {part of a window}{word processing}: ruit
passage {from the Bible}: skrifgedeelte
partition: partisie
patch: korreksie [rekenaarterm]
patch through {call}: deurskakel
Patients' Rights Charter: Handves oor Pasiëntregte
PCB spills: polychlorinated Biphenyl spills: PCB: Polichloorbifiniel-oorlope
peaks and troughs: spitse en dale [rentekoerse] [eie vert.]
peer asset managers: portuurbatebestuurders
Pelindaba Skills Institute: Pelindaba Vaardighede-Instituut
pension-backed loan: pensioengesteunde lening
peptidbande: peptide bonds [microbiology]
per lift: per ligting [vullisverwydering]
perform a duty: 'n plig vervul
perform a function: 'n funksie uitoefen
perform an obligation: verpligting nakom
periphery doctrine [Israeli foreign policy]: soomdoktrine [Israelse buitelandse beleid]
personeel- en bedryfsmaatskaplike werk: personnel and industrial social work
persoonsbeskermingsuitrusting: personal protective gear
pharming: farmaboerdery; farmakologiese boerdery; farmaseutiese boerdery
PIE Act [Prevention of Illegal Eviction from and Unlawful Occupation of Land Act, No.108 of 1996]:
Wet op die Voorkoming van Onwettige Uitsetting en Onregmatige Besetting van Grond, VOU-wet
pie chart: sirkelgrafiek
pie diagram: sirkeldiagram
pilot number: {A pilot number is a number known only to the PCCC. When the PCCC transfers a call to a branch, they transfer it to the pilot [or main] number of that department. Once the call is transferred to the pilot, then the call "hunts" through all the extensions in that dpt only, until it finds an available extension. Each department has a pilot number.}: loodsnommer, gidsnommer, voornommer
place [v] {... the death and disability benefits with the insurer}: plaas
pledge: ondersteuningsbeloftes [Context: Web pages where viewers worldwide could make pledges.]
polinoomring: polynomial ring
polsing [polling]
port [v] {to transfer cellphone no to another cellphone co}: oordra
Portfolio Committee on...: Portefeuljekomitee oor...
Potchefstroom University: North-West University [Potchefstroom Campus]
pour-flush toilet: ingooi-spoeltoilet
powers conferred in terms of: bevoegdhede verleen ingevolge [Wet] [nie 'magte' nie]
PPSA: Public Property Syndication Association praktikum: practical session
prebook: vooraf bespreek [mense bespreek vooraf en daar word daarna besluit wie gaan bywoon]
prepare a plan, draw up a plan: 'n plan ontwerp, opstel
prepayment electricity meter: vooruitbetaal-elektrisiteitsmeter
prepayment meter: vooruitbetaalmeter
Pres. punt: prestasiepunt: performance mark
Pretoria Technikon is now: Tshwane University of Technology : Tshwane Universiteit van Tegnologie
prince consort {the husband of a female sovereign, who is himself a prince}: prinsgemaal
prince regent: prins-regent
prince royal {eldest son of British monarg}: vorsteprins [oudste seun van Britse monarg]

princess {daughter of king}: prinses [dogter van koning]
Princess of Wales: Prinses van Wallis [Prinses Diana na egskeiding]
princess royal {eldest daughter of British monarch; title not always conferred}: vorsteprinses [oudste dogter van Britse monarg; titel word nie altyd toegeken nie]
Private Security Industry Regulatory Authority: reguleringsowerheid vir die privaat sekuriteitsbedryf
procedural knowledge: prosedurekennis
procure that {contract}: seker maak dat
proefbeamtetstelsel: probation officer system [Korrek volgens Sos.wdb]
Professional Board for Psychology: Beroepsraad vir Sielkunde
professionalise, professionalisation [both are in The New Oxford English Dictionary]
Prokureurstoelating eksamens: Attorneys' Admission Examinations [Google]
promotive: bevorderend ['n Gesondheidsterm wat ook in gesondheidsbeleidstukke voorkom.]
Property Valuers Profession Act {47 van 2000}: Wet op die Eiendomswaardeerdersprofessie
prophylactic starter pack {anti-AIDS}: profilaktiese beginpak
protocol suite: protokolpakket
PSCBC (Public Service Coordinating Bargaining Council): Koördinerende Bedingingsraad vir die Staatsdiens
Public Accountants' and Auditors' Board: Openbare Rekenmeesters- en Ouditeursraad
public-private partnership projects: openbare-privaat-vennootskapsprojekte
puff [inhaler]: toediening
pulsioximeter: polsoksiemeter [Eng: Net]
px [onder andere: pasiënt]: patient]

quad bike: vierwielmotorfiets <nie vierwieler nie>
quad biking: vierwielmotorfietsry
quality assurance tools: gehalteversekeringsinstrumente
queen consort: koningsgemin
queen dowager: koninginweduwee
queen mother: koninginmoeder
queen regent {queen who acts as regent}: koningin-regentes [koningin wat as regent optree]
queen regnant: regerende koningin

Raad vir die Erkenning van Regseksamens: Board for the Recognition of Examinations in Law
random order: toevallige orde [Sos.wdb]
rates and taxes: eiendomsbelasting en diensgelde [Geldenhuis]
rates certificate: eiendomsbelastingcertifikaat
RCL [Representative Council of Learners]: VLR, Verteenwoordigende Leerlingraad
re-enter: sleutel weer in
real life [world]: werklikheid
reëls verbreek: breach the rules
refuelling {nuclear power station}: brandstofherlading
Regional Electricity Distributor: Streekselektisiteitsverspreider [met of sonder die esse]
reichskanzler <from German> {second German empire}: rykskanselier [tweede Duitse ryk]
reikwydte ["scope"]
RekPr: Rekenaarpraktyk: CompPr: Computer Practice
relating to: in verband met
Release Control Department {Absa}: Ontheffingsbeheerdepartement
relief [n]: aflos
reps: repetitions: herhalings
restorative justice {TRC}: herstellende geregtigheid
retention dam [should be retaining dam]: keerdam [Terblanche]

review: weer in oënskou neem
review: oorsig/hersiening
ride-on model [rider operated model]: saamrymodel [Prolingua]
right click {v.}{word processing}: regs klik
RLC circuit: resistor, inductor, capacitor circuit [Wikipedia]
RMI [Retail Motor Industry Organisation]
Road Traffic Ordinances {RSA}: Ordonnansies op Padverkeer
rolling blackouts: aanhoudende kragonderbrekings
RTT: Rekenaartoeëpassingstegnologie-onderwys.

SA Democratic Teachers' Union (Sadtu)
SA Society of Banking Officials (Sasbo)
SA Transport & Allied Workers' Union (Satawu)
SACE Act [South African Council for Educators Act] {No 31 of 2000}: Wet op die Suid-Afrikaanse Raad vir Opvoeders
SAELPA [South African Education Law and Policy Association]: Suid-Afrikaanse Vereniging vir Onderwysreg en -beleid
SAHRC: South African Human Rights Commission: SAMRK: Suid-Afrikaanse Menseregtekommissie
sakeonderneming: business concern/undertaking [Geldenhuis]
sales hall {fresh produce market}: verkoopsaal
sales pitch: verkoopsaanslag; verkoopspraatjie; verkoopsvoorlegging; verkoopsaanbieding
samelewing: society
sameness: eendersheid
Sammdra: South African Medicines and Medical Devices Regulatory Authority Act 1998 [Act 132 of 1998]: Suid-Afrikaanse Regulerende Owerheid vir Medisyne en Mediese Toestelle, Wet op die 132 van 1998
SANRAL: South African National Roads Agency
SASA [South African Schools Act]{ No 84 of 1996}: Suid-Afrikaanse Skolewet
SASSA: South African Social Security Agency [vir Afrikaans bel tolvry 0800 60 10 11]
scoping: omvangbepaling, bestekbepaling [bv. die bepaling van die omvang van die proses van die bou van 'n pad]
scoring sheet {questionnaire}: telblad
scroll bar {word processing}: rolstaaf
Secretary of State for the Home Department <GB>: Britse Minister van Binnelandse Sake
sectional door: seksiedeure [Prolingua]
sektor [wedge]
seminaar met goeie gevolg deurloop het: completed the seminar with good results
senior phase [Graad 7-9]: senior fase
sensories-motoriese ontwikkeling: sensorial-motoric development ['sensorimotor/sensory-motor' volgens Sielk.wdb. Ek ken net sensory-motor].
service exchange unit {vehicle}: diensomruileenhede
set [v]: monteer {museum}
set up [v]: opstel, oprig; inrig
setting [n]: stelling
setting up: opstel
setting up ladders: plasing van lere
SGB [School Governing Body]: Skoolbeheerliggaam, SBL
Shareholder Weighted Index [SWIX]: Aandeelhouer Geweegde Indeks
signatory summit: ondertekenaarspitsberaad
single experience {e.g. at different branches of the same business}: enersêre ervaring
sirkelgrafiek: pie chart

skakeling: switching
skikkingsakte: deed of settlement
skikkingsooreenkoms: settlement agreement
Skills Development Act: Wet op die Ontwikkeling van Vaardighede [97/1998]
skip container: bahhouer [vullisverwydering]
skrap wat nie van toepassing is nie: delete whatever is not applicable
skuinsvlak: oblique plane
skylight: dakvenster
sloerstring: lagging strand [DNA]
slot: trailer [data processing] NWU
slottoestande: lock modes [data processing] NWU
slotwedywering: lock contention [data proc.] NWU
snylyn: intersecting line
snyspoor: trace
Social Relief of Distress [sic]: Welsynsverligting in Gevalle van Nood [eie vert]
socially responsible investment [SRI]: sosiaal verantwoordelike investering, maatskaplike verantwoordelike investering, SVI
soil soak pit: rioolsyferput; rioolsypelput
soos volg in hierdie eksamen gepresteer het :...obtained the following results in this examination
SORB [Sentrum vir Onderwys Reg en Beleid]
sosiologie van die ekonomie en organisasie: sociology of the economy and organisation
South African Municipal Workers' Union (Samwu)
South African Music Rights Organisation Limited [SAMRO]: Suid-Afrikaanse Musiekregte-organisasie
Beperk
spanpale: strainer posts
spike {a cable}: indryf [van 'n pen in 'n kabel]
split-type prepayment meter: verdeeltipe vooruitbetaalmeter
spoor [van 'n matriks]: trace
SpysPr: Spyseniering Prakties: CatPr: Catering Practical
SpysT: Spyseniering Teorie: CatT: Catering Theory
stad- en ontwikkelingsosiologie: urban and developmental sociology [Korrek volgens Sos.wdb]
stamsgewyse: per stirpes
Standard Chart of Accounts [SCOA, ScoA] { a list of account numbers used in accounting}: Standaard Staat van Rekeninge
standard of care {beleggingsbestuurder}: standaard van sorgsaamheid
startup support service pack: aanvangsteundienspakket [tenders]
stationery store: skryfbehoeftestoor
status bar {word processing}: statusbalk
statutory rape: statutêre verkragting
statement of intent: verklaring van voorneme
steek-inikuleer: stab-inoculate [Epidemiology]
stelling: view, doctrine, proposition, theorem [math]; premise, supposition, hypothesis, contention
step cost [stepped cost] {accountancy}: trapkoste
sterkte met die eksamen: success with the examination
stiftung <from German> [foundation]: stigting
stock selection: aandeleseleksie
Strategic Executive Officer: Umphathi Obhekele Ezamasu [isiZulu]
streep-inokuleer: streak-inoculate [Epidemiology]
street furniture [e.g. refuse bins, seating, bus shelters, informal trade shelters and lighting]: straatmeublement
streetscaping: straatbelandskapping

stressor: stressor [Prolingua]
stroming: drift [Epidemiology]
struggle: stryd
struggle: struggle
supply, installation and commissioning: verskaffing, installing en inbedryfstelling [vir tenderbewoording]
survivor {e.g. rape survivor}: deurlewende
SW: Sosiale Wetenskappe: SS: Social Sciences
swaksinnigheid: [Sielk.wdb gee 'mental retardation/mental deficiency/feeble-mindedness'.]
sweat shop: afslooffabriek [Pharos: hongerfabriek]
swing a deal: 'n transaksie beklink
swipe your card: vee asseblief u krediet-/lidkaart deur
switching operation(s): skakelwerk [Terblanche]
synde daartoe behoorlik gemagtig: being duly authorised thereto

takseermeester: taxing officer [Bosman]
tally chart: optelkaart [Munisipaliteit]
tallying: notering [Wisk. Sonica Froneman]
targeted development investment [TDI]: geteikende ontwikkelingsinvestering, TOI
task bar {word processing}: taakbalk
Technikon SA is now Unisa [Florida Campus]
tegnologieskole: technology schools
tekenaanstuur [token passing]
telephone number for overseas: [+27] [12] 460 3081
teoretiese konstruksie(s): theoretical construct(s) [Sielk.wdb gee 'konstruk: construct']
termsgewyse differensiasie: termwise differentiation [Maths]
text box {document layout}: teksboks, teksraam, tekskassie
The Bloemfontein High Court would be known as the Free State High Court.
The Cape High Court in Cape Town would be known as the Western Cape High Court.
The court in Kimberley would be renamed Northern Cape High Court.
The High Courts in Bisho, Grahamstown, Mthatha and Port Elizabeth would fall under the Eastern Cape High Court.
The North West High Court has its seat in Mafikeng.
The operation must be carried out according to the operating instructions: Die bedryfstak moet volgens die bedryfsinstruksies uitgevoer word
The Pietermaritzburg and Durban high courts would become known as the KwaZulu-Natal High Court.
The Transvaal Provincial Division, which previously included the Pretoria and Johannesburg high courts, was one of those that would be divided. The North Gauteng High Court would be seated in Pretoria and the South Gauteng High Court in Johannesburg.
The Venda High Court in Thohoyandou would be referred to as Limpopo High Court.
thethazela [Beeld] [trumpet type of instrument]: pumps even higher decibels than the vuvuzela
This is to remind you...: Ons herinner u daaraan dat ...
threatened species: skaars spesie
time bar {eg for instituting action}: tydlimiet, tydsbeperking
time-barred: tydsbeperk
title bar {word processing}: titelbalk
TLS [Telematic Learning Systems] {Potch}: TLS, Telematiese Leersisteme
to meet the demand for: in die vraag na ... te voorsien
to serve process on the lessee: om prosesstukke aan die huurder te beteken [Taalwys]
toegangsreg: right of access [also to children in the case of custody]

toerusting tussen twee punte verbind: connect equipment between two points
toesig en beheer: custody
toestand van onherstelbare verbrokkeling [huwelik]: state of irreparable breakdown (beweer dat die huwelik onherstelbaar verbrokkel het: submitted that the marriage has irreparably broken down
tool bar {word processing}: gereedskapsbalk, nutsbalk
tot niet gaan van ouerlike mag: break-down of parental authority [Korrek volgens Sos.wdb]
township {formerly a black residential area}: township [voorheen 'n swart woongebied]
township: lokasie
township: woonbuurt
township: {term denoting various forms of living areas in other states such as US, Canada and GB}: dorpsgebied [term wat verskeie vorme van woongebiede in ander state soos die VSA, Kanada en GB aandui]
track record: prestasierekord; werksgeiedenis
trainee: leerling [ook opleiding ?]
trainer: opleier
Transitional Local Council: Plaaslike Oorgangsraad
transmission {of e.g. AIDS}: oordrag
Transport Education Training Authority [TETA]: geen vertaling nie
transverse fold {hand}: dwarsvou
trend growth: tendensgroei
Tshwanean: Tshwaniër [singular]
Tshwaneans: Tshwaniërs [plural]
TUT: Tshwane University of Technology [formerly Pretoria Technikon]

U: uitstekend [Engels: E]
UAF: Uittrede-annuiteitsfonds: RAF: Retirement annuity fund
UCOR [Uranium Enrichment Corporation]: UKOR [term now obsolete, see AEC: Atomic Energy Corporation: AEK: Atoomenergiekorporasie] [Staatk.wdb]
Uitlegler: Hermeneutics [kyk Google/Wikipedia]
uitsluitlike eiendom: sole property
uittreevlakleeruitkomst: learning outcomes at the end of the course
unbundled tariff: ontbondelde tarief [vullisverwydering]
uncheck: verwyder regmerkie
undo: ongedaan maak
unexpelled {placenta}: agtergeblewe
uninstal: oninstalleer EE, afhaal, verwyder
unsubscribe: opsê, uitteken
unzip {computer file}: dekompakteer, ooprits [2 April 2004 Prolingua]
up line: opwaartse lyn
upbeat adj.: optimisties
update {software}n.: bywerking, opdatering
update v.: bywerk, opdateer, op datum bring
ups and downs: beter en slegter [eie vert] ; opswaai en afswaai [eie vert]
upselling: opgraderingsverkope
utility value {for consumer}: nuttigheidswaarde

vacuum sanitation: vakuumsanitasie
vakgebied: subject, field of study [Bosm.]
vakwetenskap: discipline
vakwetenskaplike: scientific
van krag: in force [kyk ook Pharos]

vasstelling: determining
vb: volledig bereik [Engels: fa]
ventilated improved pit [VIP] latrine: geventileerde verbeterde putlatrine
verbind met: join to [with]; connect to; associate with
verbind wees aan die universiteit: be attached to the university
verdere opleiding: further training
verkwister: squanderer
vermoënsregtelike voordele: patrimonial benefits [according to the Matrimonial Property Act 88 of 1984]
vermoënsake: patrimonial matters
verskuiwing: shift [Epidemiology]
verstel: tuning [produksiestelsel – NWU] [data processing]
verweerder: defendant
virus cleaning {computer}: virusopruiming
virus detection {computer}: virusdeteksie
vlakgolf: plane wave
vliegtuigmonteur: aircraft mechanic
VoedAdm: Voedseladministrasie: FoodAdm: Food Administration
voice-billing procedure: spraakdebiteerprosedure [eie vertaling]
voldoening: contention
volmag: power of attorney
voogonderwyser: register teacher [Google]
voor Sy Edele Regter: before the Honourable Judge
voorberoepskool: pre-vocational school
voorberoepsonderwys: pre-vocational education
voordeel trek uit iets: benefit from sth
die voordeel van iets hê: profit by sth; have the benefit of sth
die voordeel van iets: the advantage of sth
iem die voordeel van die twyfel gee: give sb the benefit of the doubt
voordeel vir eie belang: expediency
’n voordeel vir iem: an advantage to sb
tot voordeel van: to the benefit: advantage of [Bosman]
’n voordeel bo [op] iem hê: have an advantage over sb
in [tot] haar voordeel wees: be in her favour, be to her advantage
met voordeel verkoop: sell with profit, sell at a profit
iets strek tot voordeel van iem: sth is to sb’s advantage
voorwaardelike formatering: conditional formating
VORB: Vereniging vir Onderwysreg en -beleid
vord. punt: vorderingspunt: progress mark
vuvuzela [Beeld] [trumpet type of instrument]

waarneming: perception [korrek volgens Sielk.wdb]
..... was appointed Co-president, etc., of the [not as]
water verbind nie met olie nie: water does not compound with oil
wazir <Arabic> {minister}: visier [minister]
werkstuk: assignment
Western Cape Health Care Waste Management Draft Bill: Wes-Kaapse Konsepwetsontwerp op die Bestuur van Gesondheidsorgafval
Wet op Huweliksgoedere: Matrimonial Property Act
wetenskapsleer: theory of science
who is at risk?: wie is aan die gevaar blootgestel? [eie vert]

whole-number computations: heelgetalberekening
window {word processing}: venster
witkwasmuishond: yellow mongoose
Witskrif oor e-onderwys: White Paper on e-education
wo/w.o.: waaronder: including
women equity ownership [WEO]: vroue-ekwiteitseienaarskap
woonhuis: dwelling[house]
word gelas: the court orders
W.Wet: Mathematics and Mathematical Sciences

Yeoman of the Guard [Beefeaters] {ceremonial; Tower of London}: Koninklike Lyfwag [seremonieel;
Tower of London]